

А. Боричевская

АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ КАК КОМПОНЕНТ СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ

Освоение любого иностранного языка невозможно без изучения культуры его народа. Аутентичный текст является одним из ведущих компонентов содержания обучения иностранным языкам и наилучшей формой представления языкового и культурного разнообразия. Многие исследователи рассматривают текст как особое явление межкультурной коммуникации. Под *аутентичным текстом* в лингводидактике принято понимать тексты,

не предназначенные изначально для учебных целей. Это оригинальные тексты, созданные для реальных условий носителями языка и для носителей языка. Г. Уиддоусон использует термины *подлинные* и *педагогически подлинные* материалы, где подлинные материалы в первую очередь предназначены для носителей языка, используются без изменений, а педагогически подлинными, предназначенными для изучения иностранного языка как другого, адаптированы для использования на занятиях. В процессе обучения иностранному языку в русле межкультурного подхода аутентичные тексты реализуют функции пополнения и расширения синтаксических, лексических, культурологических знаний обучающихся, тренировки языкового материала с национально-культурным компонентом значения, развития устной и письменной речи и в целом социокультурную функцию.

В структуре аутентичного текста условно выделяют три компонента: лингвистический, социокультурный, мотивационный. Лингвистический компонент – использование лексики и синтаксиса в форме, принятой у носителей языка. Аутентичные тексты характеризуются большим количеством эмоционально-окрашенных слов, неологизмов, фразеологизмов, коммуникативно-значимых лексических единиц, отражающих национальную культуру и способствующих формированию межкультурной компетенции. Идиоматические средства представляют социокультурный компонент в структуре аутентичного текста. Факты истории, культуры стран изучаемого языка могут послужить отличным мотивом познать их, изучить и провести параллели с явлениями своей культуры.

При характеристике видов и жанровых форм аутентичных текстов можно рассмотреть типологию текстов G. Neuner и H. Hunfeld, которые выделяют обиходные тексты, тексты предметного и информационного характера, а также вымышленные и фиктивные тексты. В рамках межкультурного подхода по тематике тексты могут быть универсальными, касающимися жизнедеятельности любого народа, и национально-специфическими, являющимися актуальными и важными для конкретной страны. Категория сложности аутентичных текстов трехаспектна и включает в себя предметный, языковой и логический компоненты.

Использование аутентичных текстов в обучении иностранному языку обеспечивает обращение к языку и культуре, способствуя осуществлению эффективного диалога культур.